

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Planeamento Familiar

“Debaixo das Mangueiras”

7º Episódio

Autor: Romie Singh

Editores: Susanne Fuchs, Katrin Ogunsade, Maja Braun

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Henrique (*Eric*) (18, male)
- Alice (*Alice*) (40+, female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Marcos (*Sazi*) (20, male)
- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Henrique (*Eric*) (18, male)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 4:

- Bongo (*Bongo*) (20, male)
- Letícia (*Lorraine*) (18, female)

- Narrador (*Narrator*)

Crianças em segundo plano (*Children in background*)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sétimo episódio da radionovela “Debaixo das Mangueiras”, dedicada ao planeamento familiar.

Neste episódio, Henrique está a arquitectar um excelente plano para o seu futuro profissional e, talvez também, privado, enquanto a irmã gémea, Letícia, e o namorado, Marcos, têm uma conversa séria sobre contraceção. Mas, por enquanto, juntemo-nos aos gémeos à mesa do pequeno-almoço, enquanto Henrique fala com a mãe sobre planeamento familiar.

SIG.TUNE (‘signature tune’) sobe, mantém-se por baixo e depois fade out

Cena 1: Interior.

1. Henrique: Planeamento familiar? Ou seja, isso significa a pílula e preservativos, certo?

- 2. Alice:** E métodos que usam injeções e o Dispositivo Intra-uterino, o DIU. Também há uma série de novos implantes e de comprimidos. E o governo tem de analisar os preços unitários e descobrir quanto custa cada método por casal por ano. Do ponto de vista médico, é muito interessante e iria dar-te uma oportunidade fantástica de trabalhares com pacientes, ao entrevistá-los pessoalmente.
- 3. Henrique:** Mas as pessoas em Mtelera usam contraceptivos? Quero dizer, é uma zona muito rural...
- 4. Alice:** Há métodos tradicionais usados há séculos por homens e mulheres. O coito interrompido é um desses métodos. Cabe quase totalmente ao homem não engravidar a mulher. Outro exemplo é a lactação prolongada.
- 5. Henrique:** Eu devia estar a apontar tudo isto! Isso tem a ver com amamentação, não tem?
- 6. Alice:** Hormonas que são activadas durante a amamentação ou lactação ajudam a impedir que a mulher tenha o período e possivelmente, desta maneira, pode também impedi-la de engravidar.

- 7. Henrique:** Ah! É por isso que vejo tantas mulheres ainda a amamentar crianças de três anos?
- 8. Alice:** Bem, isso é o que podes descobrir, meu filho! Sabes o que podes fazer? Vai entrevistar a avó Linda! E a Isabel também, porque ela tem um namorado, mas não está a ter bebés. E, é claro, também podes falar com a tua própria irmã!
- 9. Henrique:** A Letícia? Parece-me bem! Mas mãe, eu sou um rapaz e novo na matéria. Será que as mulheres vão querer falar comigo sobre contraceção?
- 10. Alice:** Aí tens razão! As mulheres, em particular, não vão ficar contentes por falar contigo até te tornares num médico qualificado como o teu pai. Usar uma bata branca como a minha pode ajudar! Posso emprestar-te a minha!
- 11. Henrique:** **(rindo)** Posso tentar. Sabes uma coisa? Eu podia tirar notas durante as conversas e podia levar a Dalila comigo para fazer ela as entrevistas. Uau! Que equipa! Tenho de convidá-la!

12. Narrador:

A clínica abre dentro de três semanas. Entretanto, a irmã gémea de Henrique, Letícia, começa a ficar preocupada. O concurso “Ídolos Pop” também começa dentro de três semanas e ela não se sente muito bem. O namorado, Marcos, também já notou que ela está diferente.

Cena 2: Interior.

- 21. Marcos:** Letícia, já ontem estavas cansada e hoje continuas cansada! Então, o que se passa, querida?
- 22. Letícia:** **(irritada)** Sinto-me ótima, Marcos! Por favor, não te preocupes! São só nervos. O “Ídolos Pop” começa em breve e há imensas músicas magníficas para escolher! Simplesmente não consigo decidir-me!
- 23. Marcos:** E então? O que sugere o Bongo? Afinal de contas, não é ele o teu agente?
- 24. Letícia:** **(irritada)** Sim, bem, vou estar com ele mais tarde. Agora, pára de falar e deixa-me voltar à minha canção mais uma vez!

Atmo: Começa a cantar

(SFX: Starts singing)

Atmo: Ruído brando de papel/plástico

(SFX Paper/plastic rustle)

25. Marcos: Letícia, o que é isto?

26. Letícia: O quê? O que foi agora, Marcos?

27. Marcos: Querida! Esta embalagem! Mostra que hoje tens de tomar a pílula de quinta-feira. Mas hoje já é sexta-feira, o que significa que tens um dia de atraso! A última pílula que tomaste foi na quarta de manhã.

28. Letícia: **(prudente)** Oh, sim, uhm, essa embalagem é do mês passado. Falhei um dia...

29. Marcos: O que significa que continuas a esquecer-te de tomar a pílula uma vez no mês passado...

30. Letícia: Já disse, por favor, pára de te preocupares!
(mais afável) Agora, anda cá, meu querido, e ajuda-me a decidir o que cantar na audição!

31. Narrador:

De regresso a Mtelera, Dalila está cada vez mais decidida a descobrir onde está o tio Emílio. Ele prometeu que viria buscar os filhos e que os levaria para uma nova casa de família. Se ele fizesse isso, sairia dos seus ombros um grande peso! E quanto ao seu próprio pai? Ela quer encontrá-lo, também por causa de Vencislau. Ele pergunta pelo pai todos os dias. Henrique prometeu ajudar.

Cena 3: Ao telefone.

Atmo: Toque de telemóvel. No fundo: pássaros, depois fade under (SFX: Cell ring tone. In the background: birds, then fade under)

32. Henrique: Dalila? Sou eu, o Henrique. Como estás?

33. Dalila: Henrique! Olá! Estou bem. E tu?

34. Henrique: Estou bem, obrigado. Como estão as coisas? Há alguma novidade?

35. Dalila: Bem, a avó não sabe a morada exacta, mas diz que o meu pai tem uma oficina de reparação de automóveis na rua principal do leste da cidade.

- 36. Henrique:** Ótimo! Isso significa que o teu pai deve ter telefone!
- 37. Dalila:** Sim. E, aparentemente, o tio Emílio às vezes entra em contacto com ele. Então, se encontrarmos o meu pai, também encontramos o meu tio!
- 38. Henrique:** A partir de agora vai ser mais fácil! O meu pai disse que podíamos ficar em casa dele quando quisermos. Por isso, basta dizeres quando! A escola acaba na próxima semana. Vamos nessa altura?
- 39. Dalila:** Podemos começar a procurar nessa altura, sim. Mas a próxima semana é crucial. É a semana em que começa o “Ídolos Pop” e a Letícia vai cantar. Podíamos ir e procurar o meu pai durante o dia, tirar informações sobre o meu tio e depois ir para a competição “Ídolos Pop” à noite. Que tal?
- 40. Henrique:** Oh, uau! A Letícia vai cantar! Tinha-me esquecido disso completamente! **(Pausa)** Está bem. E o que estás a fazer agora?

41. Dalila: Estou à espera da minha irmã Isabel, que deve estar a chegar a qualquer minuto. Ela vem ensinar-me a fazer um bolo! Se quiseres aparecer e provar, és muito bem-vindo! Se bem que fica muito longe para ti...

42. Henrique: O bolo não é a única razão por que quero ir, Dalila. Tenho montes de coisas para te contar, coisas muito entusiasmantes. E também tenho de falar com a Isabel. Por isso, conta comigo lá para as quatro, está bem?

43. Dalila: Está bem! Mas o que terás tu escondido nessa tua manga, Henrique? Uh? (**rindo**)

Henrique: Surpresa!

44. Narrador:

Enquanto Henrique planeia ver Dalila nessa mesma tarde, Letícia está a caminho da agência de Bongo para rever o contrato que dará à Agência Arco-íris direitos exclusivos sobre ela nos próximos doze meses. CASO ela ganhe o concurso “Ídolos Pop”.

Cena 4: Na agência.

Atmo: Porta a abrir
(SFX: Door opening)

45. Bongo: Olá, minha querida! Hmmm. **(beijo na cara)**
Como estás? Não pareces estar muito bem! São os nervos?

Atmo: Porta a fechar
(SFX: Door closing)

46. Letícia: Desculpa, Bongo! Posso ir à casa de banho, só um minuto?

47. Bongo: Claro, é a porta vermelha à direita.

Atmo: Off mic tossindo/fazendo esforço para vomitar
(SFX: Off mic coughing/retching)

48. Bongo: (sério) Ouve, Letícia! Estou muito ocupado neste momento e vejo que não estás em condições para assinar o contrato agora. Leva-o contigo para casa e lê-o com atenção, mas lembra-te de que não posso inscrever-te no “Ídolos Pop” até que o assines...

49. Letícia: Não, eu estou bem, a sério! Foi só alguma coisa que devo ter comido. Quero ver as canções contigo, Bongo! Prometeste que me ajudavas a escolher o meu tema de abertura!

50. Bongo: Está bem! Dá-me o que tens!

Atmo: Letícia começa a cantar uma canção pop ‘up-tempo’. De repente pára e começa a respirar muito depressa
(SFX: Lorraine starts an up-tempo pop song. Suddenly stops and breathes very fastly)

51. Bongo: Letícia? O que se passa contigo? Não podes estar já sem fôlego!

52. Letícia: Sinto-me enjoada, Bongo! Deve ser o que comi ao almoço...

53. Narrador:

Mas Letícia sente-se mais do que apenas enjoada. Por enquanto, não quer pensar no que poderá ser. Mas, no fundo, Letícia sabe que lhe está a acontecer alguma coisa.

Outro:

E é tudo por hoje em “Debaixo das Mangueiras”. Esta radionovela realça como a contraceção pode ajudar a melhorar a qualidade de vida de uma família e dar às mulheres, e também aos seus companheiros, a possibilidade de decidir quando querem começar uma família.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!